



Экономический и Социальный

Distr.
GENERAL

E/CN.6/2000/PC/2/Corr.1
7 March 2000

RUSSIAN ONLY

КОМИССИЯ ПО ПОЛОЖЕНИЮ ЖЕНЩИН, ВЫСТУПАЮЩАЯ
В КАЧЕСТВЕ ПОДГОТОВИТЕЛЬНОГО КОМИТЕТА
СПЕЦИАЛЬНОЙ СЕССИИ ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕИ
ПОД НАЗВАНИЕМ "ЖЕНЩИНЫ В 2000 ГОДУ: РАВЕНСТВО
МЕЖДУ МУЖЧИНАМИ И ЖЕНЩИНАМИ, РАЗВИТИЕ И МИР
В XXI ВЕКЕ"

Третья сессия

3-17 марта 2000 года

Пункт 2 предварительной повестки дня*

Подготовка к специальной сессии Генеральной

Ассамблеи под названием "Женщины в 2000 году:
равенство между мужчинами и женщинами, развитие
и мир в XXI веке"

ОБЗОР И ОЦЕНКА ХОДА ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ПЕКИНСКОЙ ПЛАТФОРМЫ ДЕЙСТВИЙ

Доклад Генерального секретаря

Исправление

После пункта 847 вставить следующие примечания.

* E/CN.6/2000/PC/1.

Примечания

¹ Доклад Всемирной конференции для обзора и оценки достижений Десятилетия женщины Организации Объединенных Наций: равенство, развитие и мир, Найроби, 15-26 июля 1985 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.85.IV.10), глава I, раздел A.

² Доклад четвертой Всемирной конференции по положению женщин, Пекин, 4-15 сентября 1995 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.96.IV.13), глава I, резолюция 1, приложение I.

³ Там же, приложение II.

⁴ Резолюция 34/180 Генеральной Ассамблеи, приложение.

⁵ См. A/54/264, пункт 49.

⁶ Доклад Всемирной конференции в рамках Десятилетия женщины Организации Объединенных Наций: равенство, развитие и мир, Копенгаген, 14-30 июля 1980 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.80.IV.3, и исправление), глава I, раздел A.

⁷ См. Доклад четвертой Всемирной конференции по положению женщин, Пекин, 4-15 сентября 1995 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.96.IV.13), приложение III.

⁸ Резолюция 54/4 Генеральной Ассамблеи, приложение.

⁹ См. Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятьдесят вторая сессия, Дополнение № 3 (A/52/3/Rev.1 и Add.1), глава IV, раздел A, пункт 4.

¹⁰ A/CONF.157/24 (Part I), глава III.

¹¹ Human Rights: A Compilation of International Instruments, vol. II, Regional Instruments (United Nations publication, Sales No. E.97.XIV.1), sect. A.7.

¹² United Nations, Treaty Series, vol. 1520, No. 26363.

¹³ См. Официальные отчеты Экономического и Социального Совета, 1996 год, Дополнение № 6 (E/1996/26), глава I, раздел C.2.

¹⁴ New York, Oxford University Press, 2000.

¹⁵ New York, Oxford University Press, 1997, chap. 2, subsect. entitled "Years of life", p. 28.

¹⁶ См. J. Dreze and A. Sen, The Political Economy of Hunger: Selected Essays (Oxford, United Kingdom, Oxford University Press, 1995); and A. Sen, "Editorial: human capital and human capability", World Development, vol. 25, No. 12 (1997), pp. 1950-1961.

¹⁷ United Nations publication, Sales No. E.99.III.B.2.

¹⁸ New York, UNFPA, 1990.

¹⁹ Investing in Women: The Focus of the 90s (UNFPA, 1989), p. 22.

²⁰ N. Cagatay, "Gender and poverty", Working paper, No. 5 (New York, UNDP, May 1998).

²¹ Final Report of the World Conference on Education for All: Meeting Basic Learning Needs, Jomtien, Thailand, 5-9 March 1990, Inter-Agency Commission (UNDP, UNESCO, UNICEF, World Bank) for the World Conference on Education for All, New York, 1990, appendix 1.

²² См. UNESCO, Education for All: Achieving the Goal. Final Report of the Mid-Decade Meeting of the International Consultative Forum on Education for All, Amman, Jordan, 16-19 June 1996 (Paris, UNESCO, 1996).

²³ См. Совместное коммюнике Второй конференции министров девяти стран с большой численностью населения по обзору Е-9; и Mobilizing for Progress: Second E-9 Ministerial Review Meeting of the Nine High-Population Countries, Islamabad, Pakistan, 14-16 September 1997 (Paris, UNESCO, 1997).

²⁴ См. Официальные отчеты Экономического и Социального Совета, 1997 год, Дополнение № 7 (E/1997/27), глава I, раздел С.1.

²⁵ См. заключительные замечания Комитета по ликвидации дискриминации в отношении женщин, касающиеся Армении (Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятьдесят вторая сессия, Дополнение № 38 (A/52/38/Rev.1), часть вторая, пункт 49); Бангладеш (там же, пункт 455); Болгарии (там же, пятьдесят третья сессия, Дополнение № 38 (A/53/38/Rev.1), часть первая, пункт 249); Китая (там же, пятьдесят четвертая сессия, Дополнение № 38 (A/54/38/Rev.1), часть первая, пункт 295); Колумбии (там же, пункт 356); Греции (там же, пункт 202); Исландии (там же, пятьдесят первая сессия, Дополнение № 38 (A/51/38), пункт 95); Индонезии (там же, пятьдесят третья сессия, Дополнение № 38 (A/53/38/Rev.1), часть первая, пункт 289); Италии (там же, пятьдесят вторая сессия, Дополнение № 38 (A/52/38/Rev.1), часть вторая, пункт 346); Словении (там же, часть первая, пункт 113); Южной Африки (там же, пятьдесят третья сессия, Дополнение № 38 (A/53/38/Rev.1), часть вторая, пункт 122); и Таиланда (там же, пятьдесят четвертая сессия, Дополнение № 38 (A/54/38/Rev.1), часть первая, пункт 233).

²⁶ Organisation for Economic Cooperation and Development (OECD), Reaching the International Development Goals, vol. I, Education and Gender Equality (Paris, 1999), prepared by the Development Cooperation Directorate/Development Assistance Committee/Women in Development (DCD/DAC/WID) Working Party on Gender Equality.

²⁷ Тематические обсуждения: женщины и высшее образование: проблемы и перспективы, Всемирная конференция по вопросам высшего образования, ЮНЕСКО, Париж, 5-9 октября 1999 года.

²⁸ Париж, ЮНЕСКО, 1998 год.

²⁹ См. Гамбургскую декларацию по вопросам образования взрослого населения и программу на будущее, пятая Международная конференция по вопросам образования взрослого населения (ЮНЕСКО), Гамбург, 14-18 июля 1997 года.

³⁰ Доклад Международной конференции по народонаселению и развитию, Каир, 5-13 сентября 1994 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.95.XIII.18), глава I, резолюция 1, приложение.

³¹ См. резолюцию S-21/2 Генеральной Ассамблеи, приложение.

³² Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятьдесят четвертая сессия, Дополнение № 38 (A/54/38/Rev.1), часть первая, глава I, раздел A.

³³ См. доклад Подкомитета по проблемам питания Административного комитета по координации (АКК) о работе его двадцать шестой сессии, Женева, 12-15 апреля 1999 года (ACC/1999/9), пункт 10.

³⁴ OECD, Working Party on Gender Equality, Reaching the Goals in the S-21: Gender, Equality and Health, vol. II, (DCD/DAC/WID(99)2).

³⁵ World Health Organization, "Beijing Platform for Action: a review of WHO's activities" (Geneva, WHO, 1999), pp. 17-18.

³⁶ Там же, p. 36.

³⁷ Там же, p. 39.

³⁸ Резолюция 48/104 Генеральной Ассамблеи.

³⁹ См. резолюцию 1998/12 Экономического и Социального Совета от 28 июля 1998 года, раздел I.

⁴⁰ См. Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сорок четвертая сессия, Дополнение № 38 (A/44/38), глава V, пункт 392.

⁴¹ Там же, сорок седьмая сессия, Дополнение № 38 (A/47/38), глава I.

⁴² Там же, сорок пятая сессия, Дополнение № 38 (A/45/38), глава IV, пункт 438.

⁴³ См. резолюцию 1994/45 Комиссии по правам человека от 4 марта 1994 года (Официальные отчеты Экономического и Социального Совета, 1994 год, Дополнение № 4 (E/1994/24 и исправление)), глава II, раздел A). Мандат Специального докладчика в 1997 году был продлен на дополнительный трехлетний период в резолюции 1997/44 Комиссии от 11 апреля 1997 года (там же, 1997 год, Дополнение № 23 (E/1997/23), глава II, раздел A).

⁴⁴ PCNICC/1999/INF/3. Данный документ включает исправления, распространенные депозитарием 25 сентября 1998 года и 18 мая 1999 года.

⁴⁵ Сообщение Совету и Европейскому парламенту по вопросу о дальнейших мерах борьбы с торговлей женщинами (COM (1998) 726 final).

⁴⁶ OEA/Ser.L/V/II.100, Doc.13, 1998.

⁴⁷ Применительно к Латинской Америке и Карибскому бассейну см. Руководящие принципы в отношении политики, касающейся защиты женщин от насилия (Межамериканская комиссия женщин, Генеральный секретариат, Организация американских государств, Вашингтон, О.К., 1998 год).

⁴⁸ Доклад Всемирной конференции для обзора и оценки достижений Десятилетия женщины Организации Объединенных Наций: равенство, развитие и мир, Найроби, 15-26 июля 1985 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.85.IV.10), глава I, раздел A, глава III.

⁴⁹ См. доклад Генерального секретаря Генеральной Ассамблеи и Совету Безопасности о причинах конфликтов и содействии обеспечению прочного мира и устойчивого развития в Африке от 13 апреля 1998 года (A/52/871-S/1999/318), пункт 4; и доклад Генерального секретаря Совету по вопросу о защите гражданских лиц в вооруженном конфликте от 8 сентября 1999 года (S/1999/957), пункты 8-11.

⁵⁰ См. доклад Генерального секретаря Совету Безопасности по вопросу о защите гражданских лиц в вооруженном конфликте (S/1999/957), пункт 18.

⁵¹ United Nations, Treaty Series, vol. 75. Nos. 970-973.

⁵² Там же, vol. 1125, Nos. 17512 and 17513.

⁵³ Резолюция 955 (1994) Совета Безопасности от 8 ноября 1994 года, приложение.

⁵⁴ См. Официальные отчеты Совета Безопасности, сорок восьмой год, Дополнение за апрель, май и июнь 1993 года, документы S/25704 и Add.1

⁵⁵ Рассмотрение дел в Международном трибунале по бывшей Югославии, см. дело Караджича и Младича, обвинительный приговор (Обвинитель против Радована Караджича и Ратко Младича) 1995, ICTY, № IT-95-5-1 (25 июля); рассмотрение дел в Международном трибунале по Руанде, см. дело Жана-Поля Акайесу, пересмотренный приговор (Обвинитель против Жана-Поля Акайесу) ICTR-96-4-T, 30 июля 1997 года; дело Фурунджийи, IT-95-17/1, пересмотренный приговор, 2 июля 1998 года.

⁵⁶ A/CONF.183/10, приложение I.

⁵⁷ Sexual Violence against Refugees: Guidelines on Prevention and Response (Geneva, UNHCR, 1995).

⁵⁸ UNHCR, "Symposium on Gender-based Persecution, Geneva", International Journal of Refugee Law (Oxford University Press), special issue (autumn 1997).

⁵⁹ См. Ежегодник Организации Объединенных Наций по разоружению, том 5: 1980 год (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.81.IX.4), добавление VII.

⁶⁰ United Nations, Treaty Series, vol. 729, No. 10485.

⁶¹ A/53/78, приложение.

⁶² Норвежский институт по иностранным делам, 1999 год.

⁶³ См. резолюцию 1998/12 Экономического и Социального Совета, раздел II.

⁶⁴ Arms Availability and the Situation of Civilians in Armed Conflict: A Study by the International Committee of the Red Cross (Geneva, June 1999).

⁶⁵ Резолюция 48/96 Генеральной Ассамблеи, приложение.

⁶⁶ Резолюция 44/25 Генеральной Ассамблеи, приложение.

⁶⁷ См. International Labour Organization, International Labour Conventions and Recommendations, 1977-1995 (Geneva, International Labour Office, 1996), sect. I, Conventions.

⁶⁸ Конференция Организации Объединенных Наций по торговле и развитию, Торговля, устойчивое развитие и гендерные аспекты, документы, подготовленные по темам, обсуждаемым на предшествующем ЮНКТАД X практикуме экспертов по вопросам торговли, устойчивого развития и гендерных аспектов (UNCTAD/EDM/Misc.78) (Женева, 1999 год).

⁶⁹ International Labour Office, Key Indicators of the Labour Market, 1999 (Geneva, ILO, 1999).

⁷⁰ См. Официальные отчеты Экономического и Социального Совета, 1997 год, Дополнение № 7 (E/1997/27), глава I, раздел C.1.

⁷¹ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятьдесят вторая сессия, Дополнение № 38 (A/52/38/Rev.1), часть вторая, глава I, раздел A.

⁷² UNICEF, The Progress of Nations, 1997 (Sales No. 97.XX.USA.1), Women's League table: women at top levels of government.

⁷³ Council of Europe, Final Report of the Group of Specialists on Equality and Democracy (EG-S-ED) (Strasbourg, 6 March 1997).

⁷⁴ Democracy Still in the Making: A World Comparative Study (Geneva, Inter-Parliamentary Union, 1997), p. 43.

⁷⁵ Резолюция 217 А (III) Генеральной Ассамблеи.

⁷⁶ См. резолюцию 1999/17 Экономического и Социального Совета, раздел II.

⁷⁷ Информация, почерпнутая из "Directory of National Machinery for the Advancement of Women" ("Справочник по национальным механизмам улучшения положения женщин") (Нью-Йорк, Отдел по улучшению положения женщин, Секретариат Организации Объединенных Наций, 11 октября 1999 года).

⁷⁸ См. резолюцию 1998/12 Экономического и Социального Совета, раздел III.

⁷⁹ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятьдесят третья сессия, Дополнение № 38 (A/53/38/Rev.1), часть первая, глава I, раздел A.

⁸⁰ Доклад Генерального секретаря по вопросу об учете гендерной проблематики в деятельности договорных органов Организации Объединенных Наций по правам человека (HRI/MC/1998/6) от 3 сентября 1998 года.

⁸¹ См. Donna Sullivan, "Trends in the integration of woman's human rights and gender analysis in the activities of the special mechanism", Report of the Workshop on Gender Integration into the Human Rights System (Geneva, 26-28 May 1999), pp. 46-63.

⁸² См. доклад Генерального секретаря о последующей деятельности в связи с Пекинской декларацией и Платформой действий и о прогрессе, достигнутом в их осуществлении (E/1999/54), раздел III.D.

⁸³ См. From Nairobi to Beijing: Second Review and Appraisal of the Implementation of the Nairobi Forward-looking Strategies for the Advancement of Women (United Nations publication, Sales No. E.95.IV.5), sect. II, chap. J, para. 2.

⁸⁴ По мнению Кэти Бушкин ("Америка онлайн"), члена Международного женского фонда средств массовой информации и оратора на конференции "В сети Web: женщины-журналистки и новые средства массовой информации" (Вашингтон, О.К., февраль 1998 года).

⁸⁵ Тремя основными партнерами, создавшими сайт "Уимен Уотч", являются Отдел по улучшению положения женщин Секретариата Организации Объединенных Наций, Фонд Организации Объединенных Наций для развития в интересах женщин (ЮНИФЕМ) и Международный учебный и научно-исследовательский институт по улучшению положения женщин (МУНИУЖ).

⁸⁶ Международный фонд женщин в средствах массовой информации ежегодно присуждает женщинам, занимающимся журналистикой, такие награды, как премия за мужество в журналистике, премия за выдающиеся личные достижения и премия Джуди Вудрафф.

⁸⁷ Доклад Национального консультативного практикума по разделу Пекинской платформы действий, посвященному женщинам и средствам массовой информации (Кесон-Сити, Филиппины, 11 августа 1999 года).

⁸⁸ Резюме работы практикума "Женщины и средства массовой информации" и рекомендаций/дальнейших действий, Региональный симпозиум "Женщины Азиатско-тихоокеанского региона в 2000 году" (Бангкок, Таиланд, 31 августа-4 сентября 1998 года).

⁸⁹ Доклад Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию, Рио-де-Жанейро, 3-14 июня 1992 года, том I, Резолюции, принятые на Конференции (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.93.I.8, и исправление), резолюция 1, приложение II.

⁹⁰ См. Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде, Конвенция о биологическом разнообразии (Центр программной деятельности по праву окружающей среды и природоохранным механизмам), июнь 1992 года.

⁹¹ Резолюция 1998/12 Экономического и Социального Совета, раздел IV.

⁹² См. A/54/3 и Add.1 и 2, глава III, пункт 23.

⁹³ См. Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятьдесят третья сессия, Дополнение № 3 (A/53/3 и Corr.1 и Add.1), глава III, "Резюме Председателя Совета", пункт 6(е).

⁹⁴ См. резолюцию 1998/12 Экономического и Социального Совета.

⁹⁵ См. резолюцию 1999/17 Экономического и Социального Совета, раздел I.

⁹⁶ См. Официальные отчеты Экономического и Социального Совета, 1998 год, Дополнение № 10 (E/1998/30 и Corr.1), глава I, раздел D.

⁹⁷ World Survey on the Role of Women in Development: Globalization, Gender and Work (United Nations publication, Sales No. E.99.IV.8).

⁹⁸ См. Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятьдесят четвертая сессия, Дополнение № 6, том I, Предисловие и введение (A/54/6/Rev.1), пункты 44-49.

⁹⁹ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятьдесят четвертая сессия, Дополнение № 1 (A/54/1).

¹⁰⁰ Издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.97.II.D.8.

¹⁰¹ New York, Oxford University Press, 1997.

¹⁰² New York, Oxford University Press, 1999.

¹⁰³ См. Lin Lim, "Flexible labour markets in a globalizing world: the implications for international female migration", paper presented at the Conference on International Migration at Century's End: Trends and Issues, organized by the International Union for the Scientific Study of Population (IUSSP) Committee on South-North Migration, Barcelona, 7-10 May 1997.

¹⁰⁴ См. World Population Monitoring, 1997: International Migration and Development (United Nations publication, Sales No. E.98.XIII.4), table 40.

¹⁰⁵ См. Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сорок девятая сессия, Дополнение № 38 (A/49/38), глава I, раздел A, пункт 6.
